

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 250

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. spalio 25 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Komunikatai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI	
	Komisija	
2007/C 250/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4834 — ALSTOM/Ecotècnia) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 250/02	Euro kursas	2
	VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI	
2007/C 250/03	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms ⁽¹⁾	3
2007/C 250/04	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms ⁽¹⁾	7

LT

2007/C 250/05	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms ⁽¹⁾	11
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA priežiūros tarnyba

2007/C 250/06	ELPA priežiūros institucijos pranešimas pranešimas dėl teisės susipažinti su ELPA priežiūros institucijos dokumentais bylose pagal EEE susitarimo 53, 54 ir 57 straipsnius taisyklių	16
2007/C 250/07	Shēma slāpekļa oksīda emisiju samazināšanai Norvēģijas kuģniecības reģistrā (NOR) reģistrētajiem kuģiem — Trumpa informacija	26
2007/C 250/08	Leidimas teikti valstybės pagalbą pagal EEE susitarimo 61 straipsnį bei Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 3 dalį — ELPA priežiūros institucijos sprendimas neprieštarauti	27
2007/C 250/09	Kvietimas pateikti pastabas pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl valstybės pagalbos Norvegijos valdžios institucijoms parduodant ir išnuomojant <i>Lista</i> oro bazę	28

V Skelbimai

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)

2007/C 250/10	Pranešimas apie viešą konkursą EPSO/AD/100/07	38
---------------	-----------------------------------------------------	----

Klaidų ištaisymas

2007/C 250/11	Valstybių narių pranešamos informacijos apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai, klaidų ištaisymas (OL C 193, 2007 8 21)	39
---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla COMP/M.4834 — ALSTOM/ECOTÈCNIA)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2007/C 250/01)

2007 m. rugsėjo 19 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4834 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. spalio 24 d.

(2007/C 250/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,4230	RON Rumunijos lėja	3,3674
JPY	Japonijos jena	162,67	SKK Slovakijos krona	33,437
DKK	Danijos krona	7,4542	TRY Turkijos lira	1,7254
GBP	Svaras sterlingas	0,69550	AUD Australijos doleris	1,5833
SEK	Švedijos krona	9,2127	CAD Kanados doleris	1,3797
CHF	Šveicarijos frankas	1,6706	HKD Honkongo doleris	11,0306
ISK	Islandijos krona	86,67	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8941
NOK	Norvegijos krona	7,7455	SGD Singapūro doleris	2,0801
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 306,60
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,4715
CZK	Čekijos krona	27,178	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,6620
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3370
HUF	Vengrijos forintas	251,32	IDR Indijos rupija	13 059,58
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,7948
LVL	Latvijos latas	0,7023	PHP Filipinų pesas	62,790
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,4170
PLN	Lenkijos zlotas	3,6549	THB Tailando batas	44,974

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 250/03)

Pagalbos Nr.	XS 205/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG119: Elaboración de planes estratégicos, de innovación y competitividad, o de internacionalización, cooperativos (planes cooperativos)
Teisinis pagrindas	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igappe) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,3 mln EUR.; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 6 1
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igappe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Pagalbos Nr.	XS 206/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicija
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG121: Preparación de proyectos de innovación para concurrir a convocatorias públicas estatales o europeas
Teisinis pagrindas	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,2 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 11 2
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Pagalbos Nr.	XS 207/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicija
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG127: Adopción de nuevos modelos empresariales innovadores que incidan en la mejora de las diferentes áreas de la empresa
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —

Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Pagalbos Nr.	XS 208/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG128: Diagnósticos integrales de situación y elaboración e implantación de planes estratégicos
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Pagalbos Nr.	XS 209/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schema arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG129: Proyectos de diseño de nuevo producto
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln EUR.; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 250/04)

Pagalbos Nr.	XS 210/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG130: Diagnósticos tecnológicos y planes de mejora tecnológica
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Pagalbos Nr.	XS 211/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG131: Desarrollo tecnológico aplicado

Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln EUR.; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Pagalbos Nr.	XS 212/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG132: Implantación y certificación de proyectos de I+D+i y de sistemas de gestión
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės

Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Pagalbos Nr.	XS 213/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG133: Implantación y certificación de sistemas de gestión medioambiental, sistemas integrados de calidad y medioambiente, excelencia empresarial y sistemas de gestión de la seguridad de la información
Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Pagalbos Nr.	XS 214/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicia
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	IG134: Proyectos integrados destinados a mejorar procesos y productos de empresas relacionadas por la cadena de valor

Teisinis pagrindas	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 4,555598 mln EUR.; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 7 17
Trukmė	2013 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Už subsidijų, kurių suma ne didesnė už 3 000 000 EUR, teikimą atsakingas Igape generalinis direktorius, o už didesnių nei 3 000 000 EUR subsidijų teikimą — Igape prezidentas. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 250/05)

Pagalbos Nr.	XS 216/07		
Valstybė narė	Vengrija		
Regionas	Magyarország valamennyi régiója		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Állami támogatás KKV-knak a Kutatási és Innovációs Alapból		
Teisinis pagrindas	146/2007. (VI. 26.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapból nyújtott állami támogatások szabályairól — 2003. évi XC. törvény a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapról — 133/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alap kezeléséről és felhasználásáról		
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema		
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 7 800 mln. HUF; Bendra suteiktos pagalbos suma: —		
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį		
Igyvendinimo data	2007 7 4		
Trukmė	2008 6 30		
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės		
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ		
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Honvéd u. 13-15. H-1055 Budapest		
Pagalbos Nr.	XS 217/07		
Valstybė narė	Nyderlandai		
Regionas	Provincie Groningen		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Wolfard & Wessels Werktuigbouw B.V. te Foxhol		
Teisinis pagrindas	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Bendra metinė suma	—
		Garantuotos paskolos	—
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	52 322 EUR
		Garantuotos paskolos	—

Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį Bendros projekto išlaidos — 130 805 EUR; bendros reikalavimus atitinkančios išlaidos — 130 805 EUR. SNN suteiktos subsidijos bendra suma — 52 322 EUR (35 % pagalbos intensyvumas pagal 5a straipsnio 3 dalies c punktą, padidintas 5 % pagal 5a straipsnio 4 dalies a punktą, t. y. viso 40 %), Komisijos reglamentas (EB) Nr. 364/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, įtraukiant į reglamento taikymo sritį pagalbą moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai. Įmonė įsteigta <i>Hoogezand–Sappemeer</i> savivaldybėje ir todėl patenka į naująją pagalbos žemėlapi.	Taip
Įgyvendinimo data	2007 8 1	
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė	Iki 2008 7 1	
Pagalbos tikslas	Pagalba MVĮ Projekto tikslas — laivuose diegti naujoves bendradarbiaujant naujovių srityje. Naudodamiesi naujoviška 3 dimensijų kūrimo ir projektavimo programine įranga internete su centrine duomenų baze ir centrine planavimo sistema, dalyviai bendrai naudoja diegiant procesų naujoves įgytą patirtį, kad sukurtų ir patobulintų naujų rūšių laivus bei sujungtų savo gamybos ir montavimo planus į darnią visumą. Be to, laivuose planuojama įdiegti produktų naujoves, siekiant sumažinti kuro išlaidas ir padidinti saugumą. Subsidijuojamos išlaidos <i>inter alia</i> susijusios su techninių tyrimų išlaidomis, korpuso projektavimu ir gamyba, sraigtų projektavimu, virpesių ir garso moksliniais tyrimais bei tyrimais, laivo darbą valdančios automatinės sistemos NUPAS moksliniais tyrimais ir tyrimais, klasifikavimo institucijos moksliniais tyrimais, tyrimais ir parama. Išnagrinėjus planus aiškiai matyti, kad su laivais, kurių pajėgumas yra 6 300 tonų, susijęs projektas yra bandomojo pobūdžio — patikrinti numatomą metodą, skirtą procesų naujovėms gamyboje diegti. Taigi, svarbiausias rezultatas taps nauju metodu, kuris bus naudojamas kuo geriau remiantis bendros Šiaurės laivybos pramonės lanksčiu ir aukštos kokybės kūrimo, projektavimo ir gamybos pajėgumu.	Taip
Ekonomikos sektorius	Atskiri sektoriai	Taip
	Kiti gamybos sektoriai	Taip, mechaninių įrenginių instaliavimo įmonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 6 straipsnį	Taip

Pagalbos Nr.	XS 218/07		
Valstybė narė	Nyderlandai		
Regionas	Provincie Groningen		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Gebr. De Haan B.V. te Hoogezand		
Teisinis pagrindas	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Bendra metinė suma	—
		Garantuotos paskolos	—
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	71 750 EUR
		Garantuotos paskolos	—
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį Bendros projekto išlaidos — 179 374 EUR; bendros reikalavimus atitinkančios išlaidos — 179 374 EUR. SNN suteiktos subsidijos bendra suma — 71 750 EUR (35 % pagalbos intensyvumas pagal 5a straipsnio 3 dalies c punktą, padidintas 5 % pagal 5a straipsnio 4 dalies a punktą, t. y. viso 40 %), Komisijos reglamentą (EB) Nr. 364/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, įtraukiant į reglamento taikymo sritį pagalbą moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai. Įmonė įsteigta <i>Hoogezand–Sappemeer</i> savivaldybėje ir todėl patenka į naująją pagalbos žemėlapi.		Taip
Igyvendinimo data	2007 8 1		
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė	Iki 2008 7 1		
Pagalbos tikslas	Pagalba MVĮ Projekto tikslas — laivuose diegti naujoves bendradarbiaujant naujovių srityje. Naudodamiesi naujoviška 3 dimensijų kūrimo ir projektavimo programine įranga internete su centrine duomenų baze ir centrine planavimo sistema, dalyviai bendrai naudoja diegiant procesų naujoves įgytą patirtį, kad sukurtų ir patobulintų naujų rūšių laivus bei sujungtų savo gamybos ir montavimo planus į darnią visumą. Be to, laivuose planuojama įdiegti produktų naujoves, siekiant sumažinti kuro išlaidas ir padidinti saugumą. Subsidijuojamos išlaidos <i>inter alia</i> susijusios su techninių tyrimų išlaidomis, korpuso projektavimu ir gamyba, sraigtų projektavimu, virpesių ir garso moksliniais tyrimais bei tyrimais, laivo darbą valdančios automatinės sistemos NUPAS moksliniais tyrimais ir tyrimais, klasifikavimo institucijos moksliniais tyrimais, tyrimais ir parama. Išnagrinėjus planus aiškiai matyti, kad su laivais, kurių pajėgumas yra 6 300 tonų, susijęs projektas yra bandomojo pobūdžio — patikrinti numatomą metodą, skirtą procesų naujovėms gamyboje diegti. Taigi, svarbiausias rezultatas taps nauju metodu, kuris bus naudojamas kuo geriau remiantis bendros Šiaurės laivybos pramonės lanksčiu ir aukštos kokybės kūrimo, projektavimo ir gamybos pajėgumu.		Taip

Ekonomikos sektorius	Atskiri sektoriai	Taip
	Kiti gamybos sektoriai	Taip, sistemos technologijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 6 straipsnį	Taip

Pagalbos Nr.	XS 219/07
Valstybė narė	Nyderlandai
Regionas	Provincie Groningen
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Bodewes Managementservices B.V. Hoogezand
Teisinis pagrindas	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene subsidieverordening SNN
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: —; Bendra suteiktos pagalbos suma: 0,378476 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį Bendros projekto išlaidos — 946 191 EUR; bendros reikalavimus atitinkančios išlaidos — 946 191 EUR. SNN suteiktos subsidijos bendra suma — 378 476 EUR (35 % pagalbos intensyvumas pagal 5a straipsnio 3 dalies c punktą, padidintas 5 % pagal 5a straipsnio 4 dalies a punktą, t. y. viso 40 %), Komisijos reglamentą (EB) Nr. 364/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, įtraukiant į reglamento taikymo sritį pagalbą moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai. Įmonė įsteigta Hoogezand–Sappemeer savivaldybėje ir todėl patenka į naująją pagalbos žemėlapi.
Įgyvendinimo data	2007 8 1
Trukmė	2008 7 1
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės Projekto tikslas — laivuose diegti naujoves bendradarbiaujant naujovių srityje. Naudodamiesi naujoviška 3 dimensijų kūrimo ir projektavimo programine įranga internete su centrine duomenų baze ir centrine planavimo sistema, dalyviai bendrai naudoja diegiant procesų naujoves įgytą patirtį, kad sukurtų ir patobulintų naujų rūšių laivus bei sujungtų savo gamybos ir montavimo planus į darnią visumą. Be to, laivuose planuojama įdiegti produktų naujoves, siekiant sumažinti kuro išlaidas ir padidinti saugumą. Subsidijuojamos išlaidos inter alia susijusios su techninių tyrimų išlaidomis, korpuso projektavimu ir gamyba, sraigčių projektavimu, virpesių ir garso moksliniais tyrimais bei tyrimais, laivo darbą valdančios automatinės sistemos NUPAS moksliniais tyrimais ir tyrimais, klasifikavimo institucijos moksliniais tyrimais, tyrimais ir parama. Išnagrinėjus planus aiškiai matyti, kad su laivais, kurių pajėgumas yra 6 300 tonų, susijęs projektas yra bandomojo pobūdžio — patikrinti numatomą metodą, skirtą procesų naujovėms gamyboje diegti. Taigi, svarbiausias rezultatas taps nauju metodu, kuris bus naudojamas kuo geriau remiantis bendros Šiaurės laivybos pramonės lanksčiu ir aukštos kokybės kūrimo, projektavimo ir gamybos pajėgumu.

Ekonomikos sektorius	Laiivų statybos pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

ELPA priežiūros institucijos pranešimas pranešimas dėl teisės susipažinti su ELPA priežiūros institucijos dokumentais bylose pagal EEE susitarimo 53, 54 ir 57 straipsnius taisyklių

(2007/C 250/06)

- A. Šis pranešimas priimamas vadovaujantis Europos ekonominės erdvės susitarimo (toliau — EEE susitarimas) ir ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo (toliau — Institucijos ir Teismo susitarimas) nuostatomis.
- B. Europos Komisija (toliau — Komisija) paskelbė pranešimą, pavadintą „Komisijos pranešimas dėl teisės susipažinti su Komisijos dokumentais bylose pagal EB sutarties 81 ir 82 straipsnius, EEE susitarimo 53, 54 ir 57 straipsnius bei Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 taisyklių“. ⁽¹⁾ Šiame neprivalomame akte nustatomi principai, kurių laikosi Komisija, suteikdama teisę susipažinti su Komisijos dokumentais pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 27 straipsnio 1 ir 2 dalis, Komisijos reglamento (EB) Nr. 773/2004 ⁽³⁾ 15 straipsnio 1 dalį, Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽⁴⁾ 18 straipsnio 1 ir 3 dalis bei Komisijos reglamento (EB) Nr. 802/2004 ⁽⁵⁾ 17 straipsnio 1 dalį.
- C. ELPA priežiūros institucijos nuomone, pirmiau minėtas aktas yra svarbus EEE. Siekdama išlaikyti vienodas konkurencijos sąlygas ir užtikrinti vienodą EEE konkurencijos taisyklių taikymą visoje Europos ekonominėje erdvėje, ELPA priežiūros institucija šį pranešimą priima vadovaudamasi Institucijos ir Teismo susitarimo 5 straipsnio 2 dalies b punkte jai suteiktais įgaliojimais. Institucija ketina laikytis šiame pranešime išdėstytų principų ir taisyklių, konkrečiais atvejais taikydama atitinkamas EEE taisykles.

I. ĮŽANGA IR PRANEŠIMO TURINYS

1. Teisė susipažinti su Priežiūros institucijos byla — tai viena iš procesinių garantijų, kuria siekiama įgyvendinti šalių lygybės principą ir apsaugoti teisę į gynybą. Teisė susipažinti su byla yra numatyta Institucijos ir Teismo susitarimo 4 protokolo II skyriaus 27 straipsnio 1 ir 2 dalyse (toliau — II skyrius) ⁽⁶⁾, Institucijos ir Teismo susitarimo 4 protokolo III skyriaus 15 straipsnio 1 dalyje (toliau — III skyrius) ⁽⁷⁾ ir

⁽¹⁾ OL C 325, 2005 12 22, p.7.

⁽²⁾ 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo, OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽³⁾ 2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 773/2004 dėl tyrimo, kurį Komisija atlieka pagal EB sutarties 81 ir 82 straipsnius, OL L 123, 2004 4 27, p. 18.

⁽⁴⁾ 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB susijungimų reglamentas), OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽⁵⁾ 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 802/2004, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės, OL L 133, 2004 4 30, p. 1. Pataisytas OL L 172, 2004 5 6, p. 9.

⁽⁶⁾ Pagal Susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas 2004 m. rugsėjo 24 d. ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 4 protokolais, įsigaliojusį 2005 m. gegužės 20 d., į Priežiūros ir Teismo susitarimo 4 protokolo II skyrių perkelta daugelis ELPA ramsčiui taikomo Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 nuostatų.

⁽⁷⁾ 2005 m. liepos 1 d. įsigaliojus 2004 m. gruodžio 3 d. Susitarimui, iš dalies keičiančiam ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 4 protokolą, Institucijos ir Teismo susitarimo 4 protokolo III skyrius atitinka Komisijos reglamentą (EB) Nr. 773/2004.

Institucijos ir Teismo susitarimo 4 protokolo XIII skyriaus 18 straipsnio 1 ir 3 dalyse ⁽¹⁾ (toliau — XIII skyrius) ⁽²⁾. Pagal šias nuostatas, prieš priimdama sprendimus pagal III skyriaus 7, 8, 23 straipsnius ir 24 straipsnio 2 dalį bei XIII skyriaus 6 straipsnio 3 dalį, 7 straipsnio 3 dalį, 8 straipsnio 2–6 dalis, 14 ir 15 straipsnius, Institucija suteikia asmenims, įmonėms arba įmonių asociacijoms, pagal aplinkybes, galimybę išdėstyti savo nuomonę dėl jiems pareiktų prieštaravimų, ir jiems suteikiama teisė susipažinti su Komisijos byla, kad būtų visiškai užtikrinta jų teisė į gynybą bylos procese. Šiuo pranešimu numatomos taisyklės, reglamentuojančios naudojimąsi teise, numatyta šiose nuostatose. Teisė susipažinti su byla kitų bylų kontekste pranešime neapartama. Šis pranešimas nepažeidžia ELPA teismo, Teisingumo Teismo ir Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismo pateiktų nuostatų aiškinimo.

2. Pirmiau apibūdinta speciali teisė skiriasi nuo Institucijos bendrųjų teisės susipažinti su dokumentais ⁽³⁾ taisyklių, kurioms taikomi skirtingi kriterijai bei išlygos ir ja yra siekiama kitų tikslų.
3. Šiame pranešime sąvoka „teisė susipažinti su byla“ vartojama išimtinai asmenų, įmonių arba įmonių asociacijų, kurioms ELPA priežiūros institucija adresuoja prieštaravimo pareiškimą, atžvilgiu. Šiame pranešime aiškinama, kas šiuo tikslu turi teisę susipažinti su byla.
4. Minėtuose skyriuose ši sąvoka arba sąvoka „teisė susipažinti su dokumentais“ taip pat vartojama pareiškėjų ir kitų procese dalyvaujančių šalių atžvilgiu. Tačiau šių asmenų padėtis skiriasi nuo prieštaravimo pareiškimo adresatų padėties, ir todėl „teisės susipažinti su byla“ sąvoka, vartojama šiame pranešime, šioms asmenims netaikoma. Šios susijusios situacijos aptariamos atskirame pranešimo skirsnyje.
5. Šiame pranešime taip pat aiškinama, su kokia informacija galima susipažinti, kada galima susipažinti su informacija ir kokios yra teisės susipažinti su byla įgyvendinimo procedūros.
6. Šiame pranešime nustatytoje Teisės susipažinti su dokumentų rinkiniu taisyklėse atsižvelgiama į II, III ir XIII skyrių ⁽⁴⁾ iš dalies pakeistas redakcijas bei 2002 m. spalio 30 d. ELPA priežiūros institucijos sprendimą Nr. 177/02/COL dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų atliekant tam tikrą su konkurencija susijusį tyrimą ⁽⁵⁾. Šiose taisyklėse taip pat atsižvelgiama į naujausias Teisingumo Teismo ir Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismo bylas ⁽⁶⁾ bei ELPA priežiūros institucijos ir Komisijos praktiką nuo 1997 m. Komisijos pranešimo dėl teisės susipažinti su dokumentais ⁽⁷⁾ priėmimo.

⁽¹⁾ Pagal 2004 m. birželio 4 d. Susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 4 protokolais, įsigaliojusį 2005 m. gegužės 20 d., XIII skyriaus 4 straipsnio 4–5 dalys ir 6–24 straipsniai atitinka identiška sunumeruotus Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 straipsnius ir dalis (šio reglamento 1–3 straipsniai, 4 straipsnio 1–3 dalys ir 5 straipsnis yra akte, nurodomame EEE susitarimo XIV priedo 1 punkte (Reglamentas (EB) Nr. 139/2004).)

⁽²⁾ Teisė susipažinti su dokumentais yra taip pat numatyta 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 802/2004, įgyvendinančio Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės, 17 straipsnio 1 dalyje, OL L 133, 2004 4 30, p. 1. Pataisytas OL L 172, 2004 5 6, p. 9 (toliau — Susijungimų įgyvendinimo reglamentas). Šiuo metu ketinama šį Komisijos reglamentą įtraukti į EEE susitarimą ir Institucijos ir Teismo susitarimą. Kadangi nustatyta, kad Institucijos ir Teismo susitarimo 4 protokole, kai jis bus iš dalies pakeistas, bus pateiktos nuostatos, atitinkančios Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento nuostatas, ELPA priežiūros institucija taip pat atsižvelgs į Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamentą ir darys į jį nuorodas.

⁽³⁾ Žr. ELPA priežiūros institucijos informacines gaires tinklalapyje <http://www.eftasurv.int/information/dbafile449.html>.

⁽⁴⁾ Kaip ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento atveju, žr. 9 pastabą.

⁽⁵⁾ OL L 80, 2003 3 27, p. 27, ir OL EEE priedas Nr. 16, 2003 3 27, p. 2.

⁽⁶⁾ Ypač sujungtas bylas T-25/95 et al., *Cimenteries CBR SA* ir kiti prieš Komisiją [2000] Rink. II-0491. EEE susitarimo 6 straipsnyje nustatyta, kad, nepažeidžiant tolesnės teismo praktikos plėtotės, įgyvendinant ir taikant šio susitarimo nuostatas, jeigu jos iš esmės atitinka atitinkamas Europos bendrijos steigimo sutarties ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties taisykles, ir taikant pagal šias dvi sutartis priimtų aktų normas, jos yra aiškinamos remiantis atitinkamais Europos Bendrijų Teisingumo Teismo nutarimais, kurie buvo priimti prieš pasirašant EEE susitarimą. Kalbant apie Teisingumo Teismo nutarimus, priimtus po EEE susitarimo pasirašymo, Institucijos ir Teismo susitarimo 3 straipsnio 2 dalyje nurodoma, kad ELPA priežiūros institucija ir ELPA teismas turi tinkamai laikytis tuose nutarimuose nustatytų principų.

⁽⁷⁾ Komisijos pranešimas dėl vidaus darbo tvarkos taisyklių, svarstant prašymą suteikti teisę susipažinti su dokumentais bylose pagal EB sutarties 85 ir 86 straipsnius [dabar 81 ir 82 straipsniai], EAPB sutarties 65 ir 66 straipsnius ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4064/89, OL C 23, 1997 1 23, p. 3. Kaip teigiama EEE susitarimo 58 straipsnyje ir 23 protokole, Institucija ir Komisija turi bendradarbiauti, kad *inter alia* būtų skatinamas vienodas EEE susitarimo įgyvendinimas, taikymas ir aiškinimas. Nors Komisijos sprendimai Institucijai neprivalomi, ji stengsis deramai atsižvelgti į Komisijos bylų praktiką.

II. TEISĖS SUSIPAŽINTI SU BYLA APIMTIS

A. Kam suteikiama teisė susipažinti su byla?

7. Teise susipažinti su byla pagal 1 pastraipoje minėtas nuostatas siekiama užtikrinti veiksmingą naudojimąsi teise į gynybą prieš ELPA priežiūros institucijos pateiktus prieštaravimus. Šiuo tikslu tiek EEE susitarimo 53 ir 54 straipsniuose, tiek EEE susitarimo 57 straipsnyje numatytais atvejais teisė susipažinti su byla pagal prašymą suteikiama pagal aplinkybes asmenims, įmonėms arba įmonių asociacijoms ⁽¹⁾, kurioms Institucija pateikia prieštaravimus ⁽²⁾ (toliau — šalys).

B. Su kokiais dokumentais suteikiama teisė susipažinti?

1. ELPA priežiūros institucijos bylos turinys

8. „ELPA priežiūros institucijos byla“ konkurencijos byloje (toliau taip pat — byla) sudaro visi dokumentai ⁽³⁾, kuriuos ELPA priežiūros institucijos Konkurencijos ir valstybės pagalbos direktoratas yra gavęs, parengęs ir (arba) sukaupęs atlikdamas tyrimą.
9. ELPA priežiūros institucija, atlikdama tyrimą pagal II skyriaus 20, 21 straipsnius ir 22 straipsnio 2 dalį bei XIII skyriaus 12 ir 13 straipsnius, gali būti surinkusi dokumentų, kurie, išsamiau juos panagrinėjus, pasirodo nesantys susiję su nagrinėjamos bylos dalyku. Tokie dokumentai gali būti grąžinti įmonei, iš kurios jie buvo gauti. Dokumentus grąžinus, jie nebelaikomi bylos dalimi.

2. Dokumentai, su kuriais suteikiama teisė susipažinti

10. Šalims turi būti suteikta galimybė susipažinti su ELPA priežiūros institucijos byloje sukaupta informacija, kad, remdamosi ta informacija, jos galėtų veiksmingai pareikšti savo nuomonę dėl preliminarinių išvadų, pateiktų Institucijos prieštaravimuose. Todėl šalims bus suteikiama teisė susipažinti su visais Institucijos byla sudarančiais dokumentais, kaip jie apibrėžti 8 pastraipoje, išskyrus vidaus dokumentus, įmonių verslo paslaptis arba kitą konfidencialią informaciją ⁽⁴⁾.
11. Suteikiama teisė susipažinti su analizės, kuri buvo užsakyta atliekant tyrimą, rezultatais ir technine užduotimi bei tyrimo metodika. Tačiau, siekiant apsaugoti intelektinės nuosavybės teises, gali tekti imtis atsargumo priemonių.

⁽¹⁾ Likusiame šio pranešimo tekste sąvoka „įmonė“ apima ir įmones, ir įmonių asociacijas. Sąvoka „asmuo“ apima fizinius ir juridinius asmenis. Daugelis subjektų yra ir juridiniai asmenys, ir įmonės; šiuo atveju joms taikomos abi sąvokos. Tas pats taikoma ir tuo atveju, kai fizinis asmuo yra įmonė, kaip apibrėžta EEE susitarimo 53 ir 54 straipsniuose. Susijungimo byloje taip pat turi būti atsižvelgiama į EEE susitarimo (Reglamentas (EB) Nr. 139/2004) XIV priedo 1 punkte nurodomo akto 3 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytus asmenis, net jei jie būtų fiziniai asmenys. Jeigu ELPA priežiūros institucijos konkurencijos byloje dalyvauja subjektai, neturintys juridinio asmens statuso, kurie taip pat nėra įmonės, Institucija prireikus *mutatis mutandis* taiko šiame pranešime nustatytus principus.

⁽²⁾ Plg. Komisijos įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 1 dalį ir III skyriaus 15 straipsnio 1 dalį, XIII skyriaus 18 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą.

⁽³⁾ Šiame pranešime sąvoka „dokumentas“ taikoma visoms informacijos formoms, nepaisant laikmenos tipo. Ši sąvoka taip pat apima visas dabartines ir būsimas elektronines duomenų saugojimo formas.

⁽⁴⁾ Plg. II skyriaus 27 straipsnio 2 dalį, III skyriaus 15 straipsnio 2 dalį bei 16 straipsnio 1 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą. Tos išimtys taip pat paminėtos bylos T-7/89, *Hercules Chemicals* prieš Komisiją, [1991] Rink. II-1711, 54 pastraipoje. Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismas nusprendė, kad ne tik Komisija gali nuspręsti, kurie bylos dokumentai gali būti naudingi gynybai (plg. bylos T-30/91 *Solvay* prieš Komisiją, [1995] Rink. II-1775, 81–86 pastraipas ir bylos T-36/91 ICI prieš Komisiją, [1995] Rink. II-1847, 91–96 pastraipas).

3. Dokumentai, su kuriais teisė susipažinti nesuteikiama

3.1. Vidaus dokumentai

3.1.1 Bendrieji principai

12. Vidaus dokumentai negali būti nei kaltinamieji, nei išteisinamieji ⁽¹⁾. Jie nėra įrodymų, kuriais ELPA priežiūros institucija gali remtis nagrinėdama bylą, dalis. Todėl šalims nesuteikiama teisė susipažinti su vidaus dokumentais, esančiais Institucijos byloje ⁽²⁾. Atsižvelgiant į tai, kad tokie dokumentai neturi įrodomosios vertės, teisės susipažinti su jais apribojimas nepažeidžia šalių teisės į gynybą ⁽³⁾.
13. ELPA priežiūros institucija nėra įpareigota parengti susitikimų su bet kuriuo asmeniu arba įmone protokolų ⁽⁴⁾. Jeigu Institucija nusprendžia rašyti tų susitikimų pastabas, tie dokumentai atspindi Institucijos požiūrį į tai, apie ką buvo kalbama per susitikimus, todėl jie laikomi vidaus dokumentais. Tačiau jeigu asmuo arba įmonė sutiko su parengto susitikimo protokolu turiniu, su tokiu protokolu galima susipažinti, kai iš jo bus išbrauktos verslo paslaptys arba kita konfidenciali informacija. Tokie sutarti susitikimo protokolai sudaro įrodymų, kuriais Institucija gali remtis nagrinėdama bylą, dalį ⁽⁵⁾.
14. Jeigu, atliekant tyrimą, užsakoma analizė, ELPA priežiūros institucijos susirašinėjimas su jos sutarties šalimi, kuriame vertinamas sutarties šalies darbas arba kuris yra susijęs su finansiniais analizės aspektais, laikomas vidaus dokumentais, todėl teisė susipažinti su jais nebus suteikiama.

3.1.2 Susirašinėjimas su kitomis valdžios institucijomis

15. Ypatingas vidaus dokumentų atvejis — tai ELPA priežiūros institucijos susirašinėjimas su kitomis valdžios institucijomis ir iš tų institucijų gauti vidaus dokumentai. Dokumentų, su kuriais susipažinti teisė nesuteikiama, pavyzdžiai yra šie:
- Institucijos susirašinėjimas su ELPA valstybių konkurencijos institucijomis arba pastarųjų tarpusavio susirašinėjimas ⁽⁶⁾;
 - Institucijos susirašinėjimas su kitomis ELPA valstybių valdžios institucijomis ⁽⁷⁾;
 - Institucijos susirašinėjimas su Komisija ir ES valstybių narių valdžios institucijomis;
 - Institucijos susirašinėjimas su kitų šalių valdžios institucijomis, įskaitant jų konkurencijos institucijas.
16. Tam tikrais išimtiniais atvejais teisė susipažinti su ELPA valstybių, Komisijos arba ES valstybių narių parengtais dokumentais yra suteikiama po to, kai iš jų išbraukiamos verslo paslaptys arba kita konfidenciali informacija. ELPA priežiūros institucija susisiečia su dokumentą pateikusia įmone, prieš suteikdama teisę susipažinti su tokiu dokumentu, kad pakonsultuotų ją apie verslo paslaptis bei kitą konfidencialią informaciją.

⁽¹⁾ Vidaus dokumentų pavyzdžiai — tai Institucijos direktoratų arba kitų valdžios institucijų parengti projektai, nuomonės, memorandumai arba užrašai.

⁽²⁾ Plg. II skyriaus 27 straipsnio 2 dalį, III skyriaus 15 straipsnio 2 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą.

⁽³⁾ Plg. I pastraipą pirmiau.

⁽⁴⁾ Plg. 2003 m. rugsėjo 30 d. sprendimo dėl sujungtų bylų T-191/98 ir T-212/98 — T-214/98 *Atlantic Container Line* ir kiti prieš Komisiją (TACA), [2003] Rink. II-3275 349–359 punktus.

⁽⁵⁾ Pareiškimai, parašyti pagal II skyriaus 19 straipsnį arba 20 straipsnio 2 dalies e punktą, arba XIII skyriaus 13 straipsnio 2 dalies e punktą taip pat paprastai priklauso dokumentų, su kuriais suteikiama teisė susipažinti, kategorijai (žr. 10 pastraipą pirmiau).

⁽⁶⁾ Plg. II skyriaus 27 straipsnio 2 dalį, III skyriaus 15 straipsnio 2 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą. Šiame pranešime sąvoka „ELPA valstybės“ apima ELPA valstybes, kurios yra EEE susitarimo šalys.

⁽⁷⁾ Plg. Pirmosios instancijos teismo sprendimo byloje T-134/94 et al *NMH Stahlwerke* ir kiti prieš Komisiją, [1997] Rink. II-2293, 36 punktą ir bylos T-65/89, *BPB Industries and British Gypsum*, [1993] Rink. II-389, 33 punktą.

Tokia teisė suteikiama, jeigu dokumentuose, gautuose iš ELPA valstybių, yra prieš šalis nukreiptų kaltinimų, kuriuos ELPA priežiūros institucija turi ištirti, arba tie dokumentai sudaro byloje turimus įrodymus, kaip ir iš privačių šalių gauti dokumentai. Šios aplinkybės visų pirma yra susijusios su:

- dokumentais ir informacija, kuria keičiamasi pagal II skyriaus 12 straipsnį, ir Institucijai pagal II skyriaus 18 straipsnio 6 dalį teikiama informacijai;
- ELPA valstybės pateiktais skundais pagal II skyriaus 7 straipsnio 2 dalį.

Teisė susipažinti su dokumentais, gautais iš ELPA valstybių arba Komisijos, bus taip pat suteikiama tokia apimtimi, kokia jie yra svarbūs šalių gynybai ELPA priežiūros institucijos kompetencijos konkurencijos srityje įgyvendinimo atvejais ⁽¹⁾.

3.2. Konfidenciali informacija

17. ELPA priežiūros institucijos byloje taip pat gali būti dokumentų su dviejų rūšių informacija, t. y. su verslo paslaptimis ir kita konfidencialia informacija, su kuria teisė susipažinti gali būti iš dalies arba visiškai apribota ⁽²⁾. Jeigu įmanoma, bus suteikiama teisė susipažinti su nekonfidencialiais originalios informacijos variantais. Jeigu konfidencialumą galima užtikrinti tik parengus atitinkamos informacijos santraukas, sudaroma galimybė susipažinti su tokiais santraukomis. Galima susipažinti su visų kitų dokumentų originaliais variantais.

3.2.1 Verslo paslaptys

18. Jeigu, atskleidus informaciją apie įmonės komercinę veiklą, įmonei galėtų būti padaryta didelė žala, tokia informacija laikytina verslo paslaptimi ⁽³⁾. Informacijos, kurią galima laikyti verslo paslaptimi, pavyzdžiai: su įmonės praktine patirtimi susijusi techninė ir (arba) finansinė informacija, išlaidų vertinimo metodai, gamybos paslaptys ir procesai, tiekimo šaltiniai, pagamintos ir parduotos produkcijos kiekis, užimamos rinkos dalys, klientų ir platintojų sąrašai, rinkodaros planai, išlaidų ir kainų struktūra bei pardavimo strategija.

3.2.2 Kita konfidenciali informacija

19. „Kitos konfidencialios informacijos“ kategorijai priskiriama su verslo paslaptimi nesusijusi informacija, kurią galima laikyti konfidencialia, jeigu jos atskleidimu asmeniui arba įmonei būtų padaryta didelė žala. Atsižvelgiant į konkrečias kiekvienos bylos aplinkybes, tokia informacija gali būti laikoma informacija apie įmones, kurios gali daryti labai didelį ekonominį ar komercinį spaudimą savo konkurentams arba verslo partneriams, klientams arba tiekėjams. Pagrįstai galima atsakyti atskleisti tokioms įmonėms laišku, gautu iš jų klientų, turinį, nes toks atskleidimas gali sukelti riziką laišku autoriams susilaukti atsakomųjų priemonių ⁽⁴⁾. Todėl sąvoka „kita konfidenciali informacija“ gali būti taikoma informacijai, kuria remdamasi šalys galėtų nustatyti pareiškėjų tapatybę arba kitas trečiąsias šalis, nors pastarosios pagrįstai pageidauja neatskleisti jų tapatybės.
20. „Kitos konfidencialios informacijos“ kategorijai taip pat priklauso karinės paslaptys.

3.2.3 Kriterijai, kuriais remiantis prašymai laikyti informaciją konfidencialia turi būti patenkinti

21. Informacija bus laikoma konfidencialia, jeigu atitinkamas asmuo arba įmonė pateikia prašymą informaciją laikyti konfidencialia ir jeigu ELPA priežiūros institucija patenkina tokį prašymą ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Susijungimų kontrolės srityje tai gali būti taikoma ELPA valstybės dokumento, pateikto pagal XIII skyriaus 9 straipsnio 2 dalį, bylos perdavimo atvejais atžvilgiu.

⁽²⁾ Plg. III skyriaus 16 straipsnio 1 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą; bylos T-7/89, *Hercules Chemicals* prieš Komisiją [1991] Rink. II-1711, 54 punktą; bylos T-23/99, *LR AF 1998 A/S* prieš Komisiją, [2002] Rink. II-1705, 170 punktą.

⁽³⁾ 1996 m. rugsėjo 18 d. sprendimas byloje T-353/94, *Postbank NV* prieš Komisiją, [1996] Rink. II-921, 87 punktą.

⁽⁴⁾ Bendrijos teismai šiuo klausimu (susijusiu su atitinkamomis Bendrijos nuostatomis) pasisakė bylose dėl tariamo piktnaudžiavimo dominuojančia padėtimi (EB sutarties 82 straipsnis) (byla T-65/89, *BPB Industries and British Gypsum*, [1993] Rink. II-389; ir byla C-310/93P, *BPB Industries and British Gypsum* [1995] Rink. I-865), ir susijungimų byloje (bylos T-221/95 *Endemol* prieš Komisiją [1999] Rink. II-1299, 69 punktą ir bylos T-5/02 *Laval* prieš Komisiją [2002] Rink. II-4381, 98 punktą *et seq.*).

⁽⁵⁾ Žr. 40 punktą.

22. Informacija, kurią prašoma laikyti konfidencialia, turi priklausyti pirmiau apibūdintoms verslo paslapčių arba kitos konfidencialios informacijos kategorijoms. Priežastys, dėl kurių informaciją prašoma paskelbti verslo paslaptimi arba kita konfidencialia informacija, turi būti pagrįstos ⁽¹⁾. Konfidencialumo prašymus paprastai galima pateikti tik dėl tos informacijos, kurią ELPA priežiūros institucija yra gavusi iš to paties informaciją pateikusių asmens arba įmonės, o ne dėl informacijos, gautos iš bet kokio kito šaltinio.
23. Su įmone susijusi informacija, kuri jau žinoma už įmonės ribų (jei tai grupė — už grupės ribų) arba už asociacijos, kuriai įmonė perdavė tą informaciją, ribų, paprastai nebus laikoma konfidencialia ⁽²⁾. Komeracinės svarbos netekusios informacijos, pvz., praėjus tam tikram laikui, nebegalima laikyti konfidencialia. Paprastai ELPA priežiūros institucija daro prielaidą, kad senesnė kaip 5 metų informacija apie šalių apyvartą, pardavimo apimtis, užimamą rinkos dalį ir panaši informacija nebelaikytina konfidencialia ⁽³⁾.
24. Atliekant tyrimą pagal EEE susitarimo 53 ir 54 straipsnius, informacijos kvalifikavimas kaip konfidencialios informacijos nekeičia jos paskelbti, jeigu ta informacija būtina numanomam pažeidimui įrodyti („kaltinamasis dokumentas“) arba gali būti reikalinga šaliai išteisinti („išteisinamasis dokumentas“). Tokiu atveju būtinybė užtikrinti šalių teisę į gynybą, suteikiant teisę susipažinti su kuo daugiau ELPA priežiūros institucijos bylos dokumentų, gali būti svarbesnė už būtinybę apsaugoti kitų šalių konfidencialią informaciją ⁽⁴⁾. Kiekvienu konkrečiu atveju Institucija vertina tokių aplinkybių egzistavimą. Apsisprendžiant vertinami visi susiję elementai, įskaitant:
- informacijos svarbą nustatant, ar buvo padarytas pažeidimas, ir jos įrodomąją vertę;
 - ar informacija būtina;
 - informacijos jautrumo lygį (kiek informacijos atskleidimas pažeistų atitinkamo asmens arba įmonės interesus);
 - preliminarią nuomonę dėl įtariamo pažeidimo rimtumo.
- Panašios tyrimo nuostatos taikomos pagal EEE susitarimo 57 straipsnį, jeigu ELPA priežiūros institucija mano, kad būtina paskelbti informaciją procedūros reikmėms ⁽⁵⁾.
25. Jeigu ELPA priežiūros institucija ketina atskleisti informaciją, asmeniui arba įmonei turi būti suteikta galimybė pateikti nekonfidencialių dokumentų, kuriuose pateikta ta informacija, variantą. Tokio nekonfidencialaus varianto įrodomoji vertė turi prilygti originalaus dokumento įrodomajai vertei ⁽⁶⁾.

C. Kada suteikiama teisė susipažinti su byla?

26. Šalys neturi teisės susipažinti su byla iki ELPA priežiūros institucijos prieštaravimo pareiškimo pagal 1 pastraipę minėtas nuostatas paskelbimo.

1. Antimonopolinėse bylose pagal EEE susitarimo 53 ir 54 straipsnius

27. Teisė susipažinti su byla bus suteikiama pateikus prašymą ir paprastai vieną kartą po ELPA priežiūros institucijos prieštaravimų šalims pranešimo, kad būtų užtikrintas šalių lygybės principas ir apsaugota jų teisė į gynybą. Todėl dažniausiai nesuteikiama teisė susipažinti su kitų šalių atsakymais į Institucijos prieštaravimus.

⁽¹⁾ Žr. 35 punktą.

⁽²⁾ Tačiau verslo paslaptys arba kita konfidenciali informacija, kurią verslo arba profesinei asociacijai perduoda jos nariai, trečiosioms šalims nepraranda konfidencialaus pobūdžio, todėl jos negalima perduoti pareiškėjams. Plg. sujungtų bylų 209–215 ir 218/78, *Fedetab*, [1980] Rink. 3125, 46 punktą.

⁽³⁾ Žr. toliau esančius 35–38 punktus dėl prašymų įmonėms nurodyti konfidencialią informaciją.

⁽⁴⁾ Plg. II skyriaus 27 straipsnio 2 dalį ir III skyriaus 15 straipsnio 3 dalį.

⁽⁵⁾ Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 18 straipsnio 1 dalis, žr. 9 pastabą.

⁽⁶⁾ Plg. 42 punktą.

Tačiau šaliai bus suteikta teisė susipažinti su dokumentais, gautais vėlesniais administracinės procedūros etapais po prieštaravimų pateikimo, jeigu tokie dokumentai gali būti laikytini naujais kaltinamaisiais ar išteisinamaisiais įrodymais, susijusiais su kaltinimais tai šaliai, įvardintais ELPA priežiūros institucijos prieštaravimo pareiškime. Taip bus daroma ypač tais atvejais, kai Institucija ketina remtis naujais įrodymais.

2. Bylose pagal EEE susitarimo 57 straipsnį

28. Pranešančiosioms šalims pateikus prašymą, pagal XIII skyriaus 18 straipsnio 1 ir 3 dalis ⁽¹⁾ joms suteikiama teisė susipažinti su ELPA priežiūros institucijos byla kiekviename proceso etape, po Institucijos prieštaravimų pateikimo iki konsultacijų su Patariamuoju komitetu. Tačiau šiame pranešime neaptariama teisė susipažinti su byla iki Institucijos prieštaravimų įmonėms pateikimo pagal EEE susitarimo 57 straipsnį ir XIII skyrių.

III. SPECIALŪS KLAUSIMAI DĖL PAREIŠKĖJŲ IR KITŲ PROCESĖ DALYVAUJANČIŲ ŠALIŲ

29. Šiame skirsnyje aptariamos situacijos, kai ELPA priežiūros institucija gali arba turi suteikti teisę susipažinti su tam tikrais bylos dokumentais pareiškėjui antimonopolinėse bylose ir kitoms procese dalyvaujančioms šalims susijungimų bylose. Nepaisant antimonopoliniuose ir Susijungimų įgyvendinimo reglamentuose vartojamų formuluočių, šios dvi pirmiau minėtos situacijos skiriasi (dėl taikymo apimties, laiko ir teisių) nuo teisės susipažinti su byla, apibrėžtos ankstesniame šio pranešimo skirsnyje ⁽²⁾.

A. Dokumentų suteikimas pareiškėjams antimonopolinėse bylose

30. Pareiškėjai neturi tokių pačių teisių ir garantijų kaip šalys, dėl kurių veiksmy atliekamas tyrimas ⁽³⁾. Todėl pareiškėjai negali prašyti suteikti teisę susipažinti su byla, kaip yra nustatyta šalims.
31. Tačiau pareiškėjas, kuriam pagal III skyriaus 7 straipsnio 1 dalį buvo pranešta apie ELPA priežiūros institucijos ketinimą atmesti jo skundą ⁽⁴⁾, gali prašyti suteikti jam teisę susipažinti su dokumentais, kuriais remdamasi Institucija atliko pradinį įvertinimą ⁽⁵⁾. Tokia teisė susipažinti su dokumentais pareiškėjui suteikiama tik vieną kartą po to, kai išsiunčiamas laiškas, kuriuo jam pranešama apie Institucijos ketinimą atmesti skundą.
32. Pareiškėjai neturi teisės susipažinti su verslo paslaptimis arba kita konfidencialia informacija, kurią ELPA priežiūros institucija yra gavusi atlikdama tyrimą ⁽⁶⁾.

B. Dokumentų suteikimas kitoms procese dalyvaujančioms šalims susijungimų bylose

33. Teisė susipažinti su byla susijungimų bylose pagal pateiktus prašymus taip pat suteikiama kitoms procese dalyvaujančioms šalims, kurioms buvo pranešta apie prieštaravimus, kad jos galėtų parengti savo pastabas. ⁽⁷⁾
34. Kitos procese dalyvaujančios šalys — tai siūlomos koncentracijos subjektai, išskyrus pranešančiąsias šalis, pvz., pardavėjas ir įmonė, kurią norima įsigyti ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 1 dalis, žr. 9 pastabą.

⁽²⁾ Plg. III skyriaus 8 straipsnio 1 dalį, kurioje kalbama apie pareiškėjų „teisę susipažinti su byla“, ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 2 dalį, žr. 9 pastabą, kurioje kalbama apie kitų suinteresuotųjų šalių „teisę susipažinti su byla“, „tiek, kiek tokia teisė reikalinga toms šalims pastaboms parengti“.

⁽³⁾ Šiuo atžvilgiu žr. bylos T-17/93 *Matra-Hachette SA* prieš Komisiją, [1994] Rink. II-595, 34 punktą. Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismas nusprendė, kad trečiųjų šalių teisės, kaip nustatyta 1962 m. vasario 6 d. Tarybos reglamento Nr. 17 19 straipsnyje (dabar pakeistas Reglamento Nr. 1/2003 27 straipsniu), apribotos jų dalyvavimu administraciniame procese.

⁽⁴⁾ Pagal III skyriaus 7 straipsnio 1 dalį išsiųstu laišku.

⁽⁵⁾ Plg. III skyriaus 8 straipsnio 1 dalį.

⁽⁶⁾ Plg. III skyriaus 8 straipsnio 1 dalį.

⁽⁷⁾ Žr. II skyriaus 18 straipsnio 4 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 2 dalį, žr. 9 pastabą.

⁽⁸⁾ Plg. Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 11 straipsnio b punktą, žr. 9 pastabą.

IV. TEISĖS SUSIPAŽINTI SU BYLA ĮGYVENDINIMO PROCEDŪRA

A. Parengiamoji procedūra

35. Bet kuris asmuo, kuris pateikia informaciją arba pastabas vienu iš toliau nurodytų atvejų ar vėliau toje pačioje byloje pateikia ELPA priežiūros institucijai papildomos informacijos, privalo aiškiai nurodyti informaciją, kurią jis laiko konfidencialia, nurodyti jos konfidencialumo priežastį ir pateikti nekonfidencialų variantą iki Institucijos nustatytos datos ⁽¹⁾:

a) Antimonopolinėse bylose

- Institucijos prieštaravimo pareiškimo adresatas pareiškia savo nuomonę dėl pateiktų prieštaravimų ⁽²⁾;
- pareiškėjas pareiškia savo nuomonę apie Institucijos pareikštus prieštaravimus ⁽³⁾;
- bet kuris kitas fizinis arba juridinis asmuo, kuris pateikia prašymą būti išklaustas ir įrodo turįs pagrįstų interesų, arba kurį Institucija paprašė išdėstyti savo nuomonę raštu ar žodžiu per žodinį nagrinėjimą ⁽⁴⁾;
- pareiškėjas pareiškia savo nuomonę apie Institucijos laišką, kuriuo jam pranešama apie Institucijos ketinimą atmesti skundą ⁽⁵⁾.

b) Susijungimų bylose

- pranešančiosios šalys arba kitos procese dalyvaujančios šalys pareiškia nuomonę apie Institucijos prieštaravimus, pateiktus siekiant priimti sprendimą dėl prašymo nesustabdyti koncentracijos ir darančius nepalankų poveikį vienos arba kelių šalių interesams, arba apie preliminarų sprendimą tokiu klausimu ⁽⁶⁾;
- pranešančiosios šalys, kurioms adresuotas Institucijos prieštaravimo pareiškimas, kitos byloje dalyvaujančios šalys, kurioms buvo pranešta apie tuos prieštaravimus, arba šalys, kurioms Institucija pateikė prieštaravimus, siekdama skirti baudą arba reguliariai mokamą baudą, pateikia pastabas dėl prieštaravimų ⁽⁷⁾;
- tretieji asmenys prašo būti išklausti, arba bet kuris kitas fizinis arba juridinis asmuo, kurį Institucija paprašė pareikšti savo nuomonę, ją pareiškia raštu arba per žodinį nagrinėjimą ⁽⁸⁾;
- bet kuris asmuo pateikia informaciją pagal XIII skyriaus 11 straipsnį.

36. Be to, ELPA priežiūros institucija gali reikalauti, kad įmonės ⁽⁹⁾, teikiančios arba pateikusios dokumentus, visais atvejais nurodytų dokumentus arba jų dalis, kuriuos jos laiko verslo paslaptimis arba kita joms priklausančia konfidencialia informacija, ir nurodytų įmones, kurių atžvilgiu tokie dokumentai turi būti laikomi konfidencialiais ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ Plg. III skyriaus 16 straipsnio 2 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 18 straipsnio 2 dalį, žr. 9 pastabą.

⁽²⁾ Pagal III skyriaus 10 straipsnio 2 dalį.

⁽³⁾ Pagal III skyriaus 6 straipsnio 1 dalį.

⁽⁴⁾ Pagal III skyriaus 13 straipsnio 1 ir 3 dalis.

⁽⁵⁾ Pagal III skyriaus 7 straipsnio 1 dalį.

⁽⁶⁾ Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 12 straipsnis, žr. 9 pastabą.

⁽⁷⁾ Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 13 straipsnis, žr. 9 pastabą.

⁽⁸⁾ Pagal Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 16 straipsnį, žr. 9 pastabą.

⁽⁹⁾ Susijungimų bylose šioje ir tolimesnėse pastraipose nustatyti principai taip pat taikomi EEE susitarimo (Reglamentas (EB) Nr. 139/2004) XIV priedo 1 punkte nurodyto akto 3 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytiems asmenims.

⁽¹⁰⁾ Plg. III skyriaus 16 straipsnio 3 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 18 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą. Tai taip pat susiję su dokumentais, ELPA priežiūros institucijos surinktais per tyrimą pagal XIII skyriaus 13 straipsnį ir II skyriaus 20 ir 21 straipsnius.

37. Siekdama, kad konfidencialumo prašymai, paminėti 36 pastraipoje, būtų kuo greičiau išnagrinėti, ELPA priežiūros institucija gali nustatyti datą, iki kurios įmonės privalo: i) pagrįsti, kodėl prašoma, kad kiekvienas atskiras dokumentas arba jo dalis būtų laikoma konfidencialia; ii) pateikti Institucijai nekonfidencialų dokumentų variantą, kuriame konfidenciali informacija būtų išbraukta⁽¹⁾. Antimonopolinėse bylose įmonės per pirmiau minėtą laikotarpį taip pat turi pateikti kiekvienos išbrauktos informacijos dalies glaustą aprašymą⁽²⁾.
38. Neconfidentialūs variantai ir išbrauktos informacijos aprašymai turi būti parengti taip, kad šalys, turinčios teisę susipažinti su byla, galėtų nustatyti, ar išbraukta informacija galėtų būti svarbi jų gynybai, ir, atsižvelgiant į tai, ar yra pakankamas pagrindas prašyti ELPA priežiūros institucijos suteikti teisę susipažinti su informacija, kuri buvo išbraukta kaip konfidenciali informacija.

B. Konfidencialiai informacijai taikoma tvarka

39. Antimonopolinėse bylose, jeigu įmonės nesilaiko nuostatų, numatytų 35–37 pastraipoje, ELPA priežiūros institucija gali daryti prielaidą, kad atitinkamuose dokumentuose arba pareiškimuose nėra konfidencialios informacijos⁽³⁾. Todėl Institucija gali daryti prielaidą, kad įmonė neprieštarauja tokių dokumentų arba pareiškimų atskleidimui visa apimtimi.
40. Tiek antimonopolinėse bylose, tiek bylose pagal EEE susitarimo 57 straipsnį, asmeniui arba įmonei patenkinus 35–37 pastraipoje nustatytas ir tuo konkrečiu atveju taikomas sąlygas, ELPA priežiūros institucija:
- laikinai patenkina prašymus, kurie atrodo pagrįsti; arba
 - praneša asmeniui arba įmonei, kad ji visiškai arba iš dalies nesutinka su konfidencialumo prašymu, jeigu akivaizdu, kad toks prašymas nepagrįstas.
41. ELPA priežiūros institucija vėliau gali visiškai arba iš dalies atšaukti savo preliminarų sprendimą patenkinti konfidencialumo prašymą.
42. Jeigu ELPA priežiūros institucijos Konkurencijos ir valstybės pagalbos direktoratas iš pat pradžių nepritaria konfidencialumo prašymui arba jeigu direktoratas mano, kad preliminarų sprendimą patenkinti konfidencialumo prašymą reikėtų atšaukti, ir ketina informaciją atskleisti, direktoratas turi suteikti galimybę asmeniui arba įmonei išdėstyti savo nuomonę. Tokiais atvejais Konkurencijos ir valstybės pagalbos direktoratas asmeniui arba įmonei raštu praneša apie ketinimą atskleisti informaciją, nurodo atskleidimo priežastis ir nustato laiką, per kurį tas asmuo ar įmonė gali raštu išdėstyti savo nuomonę. Jeigu, išdėstius nuomonę, išlieka nesutarimų dėl konfidencialumo prašymo, klausimą sprendžia byla nagrinėjantis pareigūnas pagal ELPA priežiūros institucijos bylą nagrinėjančiam pareigūnui suteiktų įgaliojimų apimtį⁽⁴⁾.
43. Jeigu yra rizika, kad didelę ekonominę arba komercinę įtaką savo konkurentams ar prekybos partneriams, klientams arba tiekėjams galinti daryti įmonė prieš juos imsis atsakomųjų veiksmų dėl to, kad šie bendradarbiavo ELPA priežiūros institucijai atliekant tyrimą⁽⁵⁾, Institucija užtikrina autorių anonimiškumą, suteikdama teisę susipažinti su nekonfidencialiu atitinkamų atsakymų variantu arba jų santarauka⁽⁶⁾. Prašymai užtikrinti anonimiškumą tokiais atvejais ir anonimiškumo prašymai pagal Institucijos pranešimo dėl skundų svarstymo 81 punktą⁽⁷⁾ bus svarstomi pagal 40–42 pastraipų nuostatas.

⁽¹⁾ Plg. III skyriaus 16 straipsnio 3 dalį ir Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 18 straipsnio 3 dalį, žr. 9 pastabą.

⁽²⁾ Plg. III skyriaus 16 straipsnio 3 dalį.

⁽³⁾ Plg. III skyriaus 16 straipsnį.

⁽⁴⁾ Plg. 2002 m. spalio 30 d. Sprendimo Nr. 177/02/COL 9 straipsnį, OL L 80, 2003 3 27, p. 27 ir OL EEE priedas Nr. 16, 2003 3 27, p. 2.

⁽⁵⁾ Plg. 19 pastraipą pirmiau.

⁽⁶⁾ Plg. bylos T-5/02, *Tetra Laval* prieš Komisiją, [2002] Rink. II-4381, 98, 104 ir 105 punktus.

⁽⁷⁾ ELPA priežiūros institucijos pranešimas dėl ELPA priežiūros institucijos nagrinėjamų skundų pagal EEE susitarimo 53 ir 54 straipsnius dar nėra paskelbtas.

C. Teisės susipažinti su byla įgyvendinimo tvarka

44. ELPA priežiūros institucija gali nuspręsti, kad teisė susipažinti su byla bus suteikta vienu iš žemiau numatytų būdų, deramai atsižvelgiant į technines šalių galimybes:
- pastoviosios atminties kompaktiniu(-iais) disku(-ais) (CD-ROM) arba bet kokia kita dabartine ar būsima elektronine duomenų laikmena;
 - popierinėmis paštu siunčiamų bylų, su kuriomis suteikiama teisė susipažinti, kopijomis;
 - sudarant galimybes šalims susipažinti su bylos dokumentais, su kuriais suteikiama teisė susipažinti, Institucijos patalpose.
- Institucija gali pasirinkti bet kokią šių būdų kombinaciją.
45. Kad būtų lengviau pasinaudoti teise susipažinti su byla, šalims parengiamas bylos dokumentų sąrašas, kuriame nurodomas ELPA priežiūros institucijos bylos turinys, kaip nustatyta 8 pastraipoje.
46. Teisė susipažinti su ELPA priežiūros institucijos byloje esančiais įrodymais suteikiama jų originalia forma: Institucija nėra įpareigojama pateikti bylos dokumentų vertimų ⁽¹⁾.
47. Jeigu šalis mano, kad, susipažinusi su byla, ji savo gynybos tikslais privalo susipažinti su tam tikra informacija, su kuria jai nebuvo suteikta teisė susipažinti, ji gali pateikti ELPA priežiūros institucijai motyvuotą prašymą šiuo klausimu. Jei Konkurencijos ir valstybės pagalbos direktorato tarnybos negali patenkinti prašymo ir jei šalis nesutinka su tokia nuomone, klausimą sprendžia byla nagrinėjantis pareigūnas pagal bylą nagrinėjančio pareigūno įgaliojimų apimtį ⁽²⁾.
48. Teisė susipažinti su byla pagal šį pranešimą suteikiama su sąlyga, kad tokiu būdu gautą informaciją galima naudoti tik teisminėje arba administracinėje byloje, kurioje taikomos tos pačios EEE susitarimo konkurencijos taisyklės nuostatos kaip ir administraciniame procese ⁽³⁾. Jeigu informacija bet kuriuo metu naudojama kitoms reikmėms tarpininkaujant advokatui, ELPA priežiūros institucija gali pranešti apie tokį incidentą atininkamai advokatų tarybai, kad advokatui būtų pritaikytos drausminės priemonės.
49. Šis C skirsnis, išskyrus 45 ir 47 pastraipų nuostatas, taip pat taikomas suteikiant teisę susipažinti su byla pareiškėjams (antimonopolinėse bylose) ir kitoms procese dalyvaujančioms šalims (susijungimų bylose).

⁽¹⁾ Šiuo klausimu žr. bylos T-25/95 *et al. Cimenteries*, 635 punktą.

⁽²⁾ Plg. 2002 m. spalio 30 d. Sprendimo Nr. 177/02/COL 8 straipsnį, OL L 80, 2003 3 27, p. 27 ir OL EEE priedą Nr. 16, 2003 3 27, p. 2.

⁽³⁾ Plg. III skyriaus 15 straipsnio 4 dalį ir 8 straipsnio 2 dalį bei Komisijos susijungimų įgyvendinimo reglamento 17 straipsnio 4 dalį, žr. 9 pastabą.

Shēma slāpekļa oksīda emisiju samazināšanai Norvēģijas kuģniecības reģistrā (NOR) reģistrētajiem kuģiem

Trumpa informacija

(2007/C 250/07)

Pagalbos numeris	61272		
ELPA valstybė	Norvegija		
Pagalbos schemų pavadinimas ir tikslas arba bendrovės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas (pagalba pagal schemą, apie kurią turėtų būti pranešta atskirai, ir ne pagal schemą teikiama pagalba)	Išmetamo azoto oksido (NO _x) mažinimo schema — NO _x RED, skirta Norvegijos laivybos registre (NOR) esantiems laivams		
Teisinis pagrindas	Priima Norvegijos parlamentas		
Planuojamos metinės išlaidos arba suteiktos individualios pagalbos bendra suma (nacionaline valiuta)	Pagalbos schema	Planuojamos metinės išlaidos: 15 mln. NOK (2007 m.) ir 35 mln. NOK (2008–2009 m.)	1,86 mln. EUR (2007 m.) ir 4,34 mln. EUR (2008–2009 m.)
		Bendra suma: 50 mln. NOK (2007–2009 m.)	6,2 mln. EUR
Trukmė	2007-2009 m.		
Didžiausias pagal pagalbos schemą teikiamos pagalbos intensyvumas	30 % tinkamų finansuoti išlaidų (15 % variklio pakeitimo atveju)		
Ekonomikos sektoriai Tik konkretūs sektoriai, nurodyti skyriuje „Bendroji informacija“ (I dalies 4.2 punktas)	Norvegijos laivybos registre esantys laivai, kurie plaukioja Norvegijos pakrantės zonoje		
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Norwegian Maritime Authority		

Leidimas teikti valstybės pagalbą pagal EEE susitarimo 61 straipsnį bei Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 3 dalį

ELPA priežiūros institucijos sprendimas neprieštarauti

(2007/C 250/08)

- Priėmimo data:** 2007 m. vasario 27 d.
- ELPA valstybė:** Norvegija
- Pagalbos Nr.:** Byla 60221
- Pavadinimas:** Schema, skirta moksliniais tyrimais pagrįstų naujovių centrums
- Tikslas:** Pagrindinis schemos tikslas — skatinti mokslinius tyrimus, plėtrą ir naujoves:
- sukurti žinių pagrindą, kuris paskatins įmonės diegti naujoves;
 - sudaryti sąlygas mokslinius tyrimus atliekančioms įmonėms kurti aktyvius aljansus su mokslininkų grupėmis mokslinių tyrimų institucijose;
 - remti į pramonę orientuotas mokslininkų grupes, atliekančias mažai tirtų sričių mokslinius tyrimus; ir
 - skatinti mokslininkų mokymą ir su moksliniais tyrimais susijusių žinių perdavimą.
- Teisinis pagrindas:** Vyriausybės baltoji knyga dėl mokslinių tyrimų 2005 m. „*Įsipareigojimas atlikti mokslinius tyrimus*“ (St. *meld.no.20, 2004–2005*) ir 2006 m. Švietimo ir mokslinių tyrimų ministerijos biudžeto dokumentas Norvegijos mokslinių tyrimų tarybai.
- Biudžetas ir trukmė:** Metinis schemos biudžetas yra 100 mln. Norvegijos kronų (NOK) (apytiksliai 12,5 mln. EUR). Pranešta, kad schemos trukmė 8 metai, tai yra 2007–2015 m.

Autentišką sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti tinklalapyje

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Kvietimas pateikti pastabas pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl valstybės pagalbos Norvegijos valdžios institucijoms parduodant ir išnuomojant *Lista* oro bazę

(2007/C 250/09)

2007 m. birželio 6 d. Sprendimu Nr. 183/07/COL, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, ELPA priežiūros institucija pradėjo procedūrą pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo (toliau — Institucijos ir Teismo susitarimas) 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį. Norvegijos valdžios institucijoms buvo perduota šio sprendimo kopija.

ELPA priežiūros institucija ragina ELPA valstybes, ES valstybes nares ir suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas dėl minėtos priemonės per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo šiuo adresu:

Autorité de surveillance AELE
Bureau d'enregistrement
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Šios pastabos bus perduotos Norvegijos valdžios institucijoms. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKA

PROCEDŪRA

ELPA priežiūros institucija (toliau — Institucija) sužinojo apie *Lista* oro bazės pardavimą, Audito rūmams paskelbus ataskaitą, kurioje daroma išvada, jog Norvegijos gynybos ministerijos turto agentūra (toliau — NDEA) negali pateikti patikimų įrodymų, kad *Lista* oro bazė parduota rinkos verte.

2005 m. rugsėjo 14 d. Institucija Norvegijos valdžios institucijoms išsiuntė raštą, prašydama pateikti informacijos apie *Farsund* savivaldybėje pietų Norvegijoje esančios *Lista* oro bazės pardavimą.

2005 m. spalio 28 d. Norvegijos misijos prie Europos Sąjungos raštu, kuriuo perduoti du raštai — 2005 m. spalio 26 d. Modernizacijos ministerijos raštas ir 2005 m. spalio 24 d. Gynybos ministerijos raštas — Norvegijos valdžios institucijos atsakė į Institucijos iškeltus klausimus. Šį raštą Institucija gavo ir užregistravo 2005 m. spalio 29 d.

2007 m. kovo 28 d. Institucija paprašė Norvegijos valdžios institucijų pateikti papildomos informacijos.

2007 m. gegužės 4 d. raštu, kurį Institucija gavo ir užregistravo tą pačią dieną, Norvegijos valdžios institucijos pateikė papildomos informacijos.

PRIEMONIŲ VERTINIMAS

Sprendimas Nr. 183/07/COL yra susijęs su dviem atskiromis priemonėmis: pirma, *Lista* oro bazės pardavimu; antra — jos nuoma.

Lista oro bazės pardavimas:

2002 m. rugsėjo 12 d. NDEA pardavė *Lista* oro bazę bendrovei *Lista Flypark AS*. Dėl pardavimo Norvegijos vyriausybė *Lista Flypark AS* išmokėjo 10 875 000 Norvegijos kronų (NOK0029). Du atskiri nepriklausomi vertintojai atliko du vertinimus: *Verditakst* vertinimu turto rinkos vertė buvo 11 000 000 NOK, o *OPAK* padarė išvadą, jog turto rinkos vertė buvo 32 000 000 NOK.

Pardavimo kaina buvo sutarta *Verditakst* atlikto vertinimo pagrindu, t. y. 11 000 000 NOK. Atsižvelgiant į darbus, kuriuos reikėjo atlikti, kad būtų įvykdyti priešgaisrinės saugos reikalavimai, iš turto vertės buvo atimta 7 500 000 NOK suma. Taigi, turto pardavimo vertė sumažėjo iki 3 500 000 NOK.

Be to, Norvegijos valdžios institucijos sutartimi išpareigojo oro bazės pirkėjui kompensuoti šias išlaidas:

- 3 500 000 NOK techninės įrangos (pvz., elektros perdavimo linijų tiesimo) darbams atlikti;
- 5 500 000 NOK naujos infrastruktūros vystymo darbams atlikti ir
- 5 375 000 NOK nuomos sutarties, sudarytos su LILAS (žr. toliau skyrių *Lista oro bazės nuoma*), išlaidoms kompensuoti.

Bendra sutarta 14 375 000 NOK kompensacijos suma buvo atimta iš 3 500 000 NOK pardavimo kainos. Kitaip tariant, Norvegijos valdžios institucijos iš tikrųjų pirkėjui sumokėjo 10 875 000 NOK.

Turto perdavimas įvyko 2002 m. gruodžio 9 d.

Institucijos abejonės susijusios tiek su turto verte *per se* (t. y. *Verditakst*, o ne OPAK ataskaitos pasirinkimu), tiek su Norvegijos valdžios institucijų sutartimi priimtų kompensavimo išpareigojimų pagrindu.

Lista oro bazės nuoma:

2006 m. birželio 27 d. NDEA dešimčiai metų, t. y. nuo 1996 m. liepos 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d., sudarė nuomos sutartį su *Lista Airport Development AS* (toliau — LAD), suteikdama LAD galimybę oro bazę išsinuomoti dar dešimčiai metų. 20 % LAD priklausė *Farsund* savivaldybei ir 80 % vietos investuotojams.

Nuomos sutartis vėliau buvo perduota 1996 m. gegužės 3 d. įsteigtai bendrovei *Lista Lufthavn AS* (toliau — LILAS).

Remiantis nuomos sutarties 3 straipsnio 1 ir 2 dalimis, LILAS turėjo išsinuomoti nustatytą pastatų dalį ir pakilimo bei tūpimo taką už 10 000 NOK per metus.

Norvegijos valdžios institucijos pripažino, kad „LILAS nuoma yra nepaprasta maža ir yra mažesnė už rinkos kainą (10 000 NOK per metus)“.

Todėl Institucija abejoja, ar LILAS mokama nuoma atspindi tikrąją rinkos kainą.

IŠVADA

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Institucija nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą pagal Institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį. Visos suinteresuotosios šalys raginamos pateikti savo pastabas per mėnesį nuo šio sprendimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 183/07/COL

of 6 June 2007

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale and the rent of Lista air base

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1 in Part I and Articles 10 and 13 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽⁴⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular, the Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

The Authority learned about the sale of the Lista air base by way of a report issued by the Office of the Auditor General which concludes that the Norwegian Defence Estates Agency (hereinafter the 'NDEA') is unable to produce reliable evidence documenting that Lista air base was sold at market value ⁽⁵⁾.

On 14 September 2005, the Authority sent a letter to the Norwegian authorities requesting information regarding the sale of Lista air base located in the municipality of Farsund in Southern Norway (Event No 332322).

By letter dated 28 October 2005 from the Norwegian Mission to the European Union, forwarding two letters, respectively dated 26 October 2005 from the Ministry of Modernisation and 24 October 2005 from the Ministry of Defence, the Norwegian authorities replied to the questions raised by the Authority. This letter was received and registered by the Authority on 29 October 2005 (Event No 348525).

By letter dated 28 March 2007 (Event No 414743), the Authority requested that the Norwegian authorities communicate additional information.

By letter dated 4 May 2007 (Event No 420179), received and registered by the Authority on the same day, the Norwegian authorities provided further information.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as 'the Authority'.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

⁽⁴⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 in Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, p. 1, EEA Supplements No 32, 3.9.1994. The Guidelines were last amended on 3 May 2007. Hereinafter referred to as 'the State Aid Guidelines'.

⁽⁵⁾ Report No 3:7 (2004-2005), The Auditor General's study of the sale of Lista air base.

2. Description of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sale resulted in a net disbursement from the Norwegian State to Lista Flypark AS of NOK 10 875 000.

2.1. The property sold

Lista air base covers 5 000 000 m² of land. The conglomeration of buildings consists of storage buildings, barracks, mess halls and hangars representing in total approximately 28 000 m². The estate also includes an airstrip and a wetland area.

According to the municipal sector plan of Lista air base approved by the Municipal Council of Farsund ⁽⁶⁾, the property may be used for commercial activities including aviation services, public development, crafts and industry. The area around Slevdalsvannet, which encompasses the wetland area and an ammunition depot for the Norwegian Armed Forces, has been reserved for the use of the Norwegian Armed Forces, airport services and nature conservation. Around 1 900 000 m² can be used for industrial purposes.

Finally, parts of the land and some buildings are protected in accordance with National Protection Plan from the Norwegian Armed Forces, including:

- three hangars and the air defence simulator ⁽⁷⁾,
- a mess hall, and
- parts of the land, including runways, taxiways and some of the road network.

2.2. The LILAS agreement

In Proposition No 50 (1994-1995) to the Parliament, the Ministry of Defence presented its proposal on the closing of Lista air base. The Ministry of Defence proposed the so-called 'development alternative' providing that the military air base activities on Lista air base should cease as from 1 July 1996.

According to such alternative, the Norwegian Armed Forces would evaluate the conglomeration of buildings to decide on the buildings which could not or should not be used for industrial and commercial purposes.

⁽⁶⁾ Decision No 73/01 and 05/00 of 18 December 2001 by the Municipal Council of Farsund.

⁽⁷⁾ See Regulation 2004-05-06 No 718 based the Norwegian Heritage Act from 1978.

The remaining buildings, which could be used for such purposes, should be maintained in condition for a period of maximum ten years in order to review the possibilities of industrial and commercial development and arrange for best possible commercial use of Lista air base. In its recommendation to the Parliament, the Parliamentary Committee supported the proposal from the Government.

On 12 June 1995, the Parliament made a resolution in accordance with the recommendations of the Parliamentary Committee.

On 27 June 1996, the NDEA entered into a ten year lease agreement with Lista Airport Development AS ('LAD') to enter into effect on 1 July 1996 until 30 June 2006 with the possibility for LAD to rent the air base for another ten year period. The company was owned by the Municipality of Farsund (20 %) and local investors (80 %).

The agreement covered a conglomeration of buildings which in total adds up to 12 500 m² and approximately 60 % of the estate.

The main objective of the agreement was to develop, as part of the implementation of the 'development alternative' within a period of maximum ten years, commercial air services on the air base.

The lease agreement was later transferred to Lista Lufthavn AS ('LILAS') which, as such, was established on 3 May 1996.

According to Articles 3(1) and 3(2) of the lease agreement, LILAS would rent a specified part of the buildings and the airstrip at an annual price of NOK 10 000.

Article 7(5) of the lease agreement further provides that the owner of the air base is responsible for external maintenance of buildings and maintenance of the airstrip. The liability is limited to NOK 1 500 000 annually. As consideration for this obligation, the owner is entitled to a split of the profit as provided by Article 3 of the lease agreement ⁽¹⁾.

In case LILAS does not use its right to prolong the lease at the end of the initial ten year period, it may buy, according to Article 13(1) of the lease agreement, a specified area of the air base at a price of NOK 10 000 000.

According to Article 13(6) of the lease agreement, LILAS may buy, in a situation where the NDEA decides to sell Lista air base *en bloc* during the lease period, the entire air base at a price of NOK 25 000 000. By letter dated 13 December 2002, LILAS waived its pre-emptive right to buy Lista air base *en bloc*.

In June 2006, in conformity with Article 13(1) of the lease agreement, LILAS exercised its pre-emptive right to purchase parts of the Lista air base for an amount of NOK 10 000 000 from Lista Flypark AS. Section 3 of the 2002 sales agreement between the NDEA and Lista Flypark AS, provided that in case of sale by the buyer of part of the property within five years, the formal approval of the NDEA had to be granted and 50 %

⁽¹⁾ Article 3 of the lease agreement provided that in case the profit generated as a result of the commercial use of the air base exceeded NOK 4 500 000, the owner of the air base would be entitled to a share of the profit equal to 20 % of the share of the profit exceeding NOK 4 500 000.

of the proceeds of the sale had to be paid to the NDEA. Consequently, when Lista Flypark sold parts of the air base to LILAS, NDEA in turn exercised its right to be paid by Lista Flypark AS an amount corresponding to 50 % of the net income of the sale.

LILAS' plan for civil use of the air base was to operate domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The commercial services stopped as of 1 November 1999. LILAS received however some income from the sub leases of certain parts of the air base.

2.3. The sales process

During 2000, to attract potential buyers, the NDEA had put several advertisements in Norwegian newspapers in which the possible uses of parts of Lista air base were listed. According to the Norwegian authorities, the advertisements were published in Farsund Avis, which is a local newspaper, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad, both of which are regional newspapers.

According to the Norwegian authorities, an *en bloc* sale of Lista air base was not advertised at this stage.

On 16-17 August 2001, the NDEA hosted the 'Lista conference' to which 7 000-8 000 potential investors were invited. 180 participants attended the conference. The objective of the conference was to present Lista air base to potential buyers. On the agenda was the transformation of the air base from military to civilian commercial use. Further to the conference, the Norwegian authorities engaged Mr Christer Hjort, a Swedish consultant, to assist them with the sale process. The Norwegian authorities have indicated that Mr Christer Hjort had concluded that the possibilities of considering Lista air base as an investment object were limited due to the ten year lease agreement in which LILAS had been granted a privileged position.

In August 2001, the NDEA decided that the air base should be sold *en bloc*. Several reports were requested in order to assess the condition of the air base, including a report regarding fire-technical status, possible need to decontaminate the land and the necessity to improve the land drainage system.

The Norwegian authorities only provided the NDEA with a fire safety report dated 24 January 2002 in which a consultancy, TekØk, estimated that the necessary fire safety upgrades required to meet the applicable standard, amounted to NOK 14 596 800.

In the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund.

As part of the negotiations with the two companies mentioned here above, the NDEA ordered two value assessments by the real estate value assessors Verditakst and OPAK ⁽²⁾.

⁽²⁾ The conclusions of which are mentioned below in section 2.5.

For the years 2002-2004, the Parliament gave the Ministry of Defence, according to Section 2.1(1) of the Regulation on Alienation (hereinafter the 'Regulation'), the authority to alienate redundant property, buildings and installations used by the Armed Forces at market value. On behalf of the Ministry of Defence, the alienations were to be carried out by the NDEA.

According to Section 3.1 of the Regulation, alienation had to be conducted in such a way that the State received the best economic result possible. Alienation had to be done either by the NDEA itself or through a real estate agent. It followed from Section 3.4 of the Regulation that alienation by the NDEA itself should, in principle, be conducted by way of a public announcement. The announcement should be made public in the Official Norwegian Gazette and at least one local newspaper. As a general principle, the bidding procedure should be open; however a closed bidding procedure could be used if the NDEA considered it appropriate. Finally, it followed from the last paragraph of Section 3.4 of the Regulation that if the property had insignificant value or if there was only one or a limited number of potential buyers, the NDEA could alienate in the form of a direct sale. This would imply a sale based on bids from either one or a limited number of invited buyers. The sale price could not in any event be agreed below the market value established in the value assessment.

2.4. *The terms and conditions of the sale*

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sales price was agreed on the basis of the valuation carried out by Verditakst, in which the market value of Lista air base was estimated at NOK 11 000 000.

At the time of the sale, there was no air service activity on Lista air base; however, the air base was still being used for some military activities (*inter alia* shooting range, ammunition depot and a mobilisation depot among others).

An amount of NOK 7 500 000 was deducted from the value of the property to take into account the works that needed to be carried out in order to comply with applicable fire safety standards. The sales price of the property was therefore brought down to NOK 3 500 000.

In addition to the above, the Norwegian authorities contractually agreed to compensate the buyer for the following costs:

- NOK 3 500 000 corresponding to the need to carry out works relating to technical installations ⁽¹⁾ (such as electrical transmission lines),
- NOK 5 500 000 corresponding to works to be carried out for the development of new infrastructure ⁽²⁾, and
- NOK 5 375 000 corresponding to compensation for the lease agreement entered into with LILAS ⁽³⁾. The amount of this compensation is based on the fact that the NDEA was, at the time of the sale in 2002, under an obligation to pay LILAS a yearly amount of NOK 1 500 000 for costs related to the maintenance of the buildings for approximately another four years.

⁽¹⁾ Article 20 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽²⁾ Article 19 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽³⁾ Article 9 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

The total compensation agreed and amounting to NOK 14 375 000 was set off against the sale price of NOK 3 500 000. The Norwegian authorities thus paid the purchaser NOK 10 875 000.

Transfer of the property took place on 9 December 2002.

2.5. *The valuation reports of Lista air base*

Two independent valuation reports of the property were carried out.

2.5.1. *The Verditakst valuation report*

The valuation report dated 7 June 2002 estimated that the *en bloc* market value of Lista air base was NOK 11 000 000. The Verditakst report was based on an inspection of the property carried out on 23 May 2002.

The estimation of the market value was based on the following set of assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- Verditakst had not surveyed the conglomeration of buildings, checked foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- Verditakst had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- Verditakst had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- Lista air base was fully insured.

The market value of NOK 11 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 6 500 000,
- value of the land: NOK 4 500 000.

According to the Verditakst report, the technical installations in the buildings were partly outdated. No technical inspection was carried out. The condition of the buildings as regards maintenance has not been inspected, only roughly estimated. Verditakst evaluated that the total building area was of 25 000 m².

By letter dated 4 May 2005, the Norwegian authorities asked Verditakst to provide some additional information. Thus, the valuator was asked whether it had taken into account the deficiency of the technical condition revealed by the TekØk report regarding fire safety and the liability related to the ten year lease.

By letter dated 6 May 2005, Verditakst confirmed that it had not taken into account those two elements when assessing the value of the property.

2.5.2. The OPAK valuation report

According to a simplified valuation report dated 29 May 2002, OPAK estimated the *en bloc* market value of Lista air base by using three alternatives. Alternative 1 resulted in an estimated market value of NOK 32 000 000 and alternative 2 in an estimated market value of NOK 34 000 000. The third alternative value estimated the market value at NOK 25 000 000.

Indeed, OPAK considered that there were three alternative ways to assess the value of the property:

- alternative 1: sale of the property to new purchaser: NOK 32 000 000,
- alternative 2: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy part of the leased building and land at the end of the ten year lease: NOK 34 000 000, and
- alternative 3: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy the property *en bloc* during the lease period: NOK 25 000 000.

The OPAK report was based on an inspection of the property carried out on 21 May 2002.

The estimated market value was based on the following assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- OPAK had not obtained financial information or status of tenants present at the time,
- OPAK had not surveyed the conglomeration of buildings, controlled foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- OPAK had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- OPAK had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- all costs in relation to possible contamination of the ground was held to be the responsibility of the NDEA.

The conditions of the sale actually corresponded to the alternative 1 as the air base was sold to a new purchaser.

The market value arrived at for alternative 1 and rounded up to NOK 32 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 26 500 000,

— value of the land: NOK 10 000 000,

— compensation for LILAS agreement deducted from the value: NOK 5 000 000.

According to the OPAK report, the condition of the buildings as regards maintenance had not been inspected, only roughly estimated. During inspection, OPAK did not take note of any ground pollution. OPAK was aware of the existing lease agreements including the LILAS agreement. OPAK estimated the total building area at 28 467 m².

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities have argued that the possibility for the air base to be seen as an attractive investment for potential investors was very limited, particularly in the light of the existing lease agreement entered into with LILAS and the possibility for the latter to purchase the property at the end of a ten year period. Indeed, very few would-be buyers would be willing to invest in the air base and develop it as the tenant of the property was given the right to purchase part/all of it after just a few years.

The Norwegian authorities consider that *'the market value of the air base is by definition not more than possible buyers are willing to pay. (...) NDEA made its best efforts to achieve the highest possible price in the existing markets'*.

The Norwegian authorities have argued that the reason for their choosing the Verditakst report instead of the OPAK report was because *'the value assessment made by OPAK AS dated 29 May 2002 was a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. Basically, the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that the value of NOK 25 000 000 which was set in the case LILAS decided to buy the entire property *en bloc* during the lease, was the result of negotiations. According to the Norwegian authorities, such a high amount was arrived at because *'in 1996, the parties were optimistic about the potential outcome of their mutual efforts in developing the property and thereby create additional value to the property'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that their aim in selling Lista air base was to save the government future costs. Indeed, over the period 1996-2002, the NDEA spent NOK 41 500 000 on the management, maintenance and upgrades of the air base. The works included drainage, installation of runway lightening and public relations spending. The cost arising from the 'development alternative' was of NOK 50 000 000 whereas maintaining the air base would have had a cost of NOK 50 000 000-258 000 000. The Norwegian authorities consider that this element should be taken into account when evaluating whether the NDEA should have sold the property at the agreed price.

II. APPRECIATION

1. The presence of State aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA Agreement

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement'.

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The measure under review could take two distinct forms which could amount to State aid: firstly, the sale of the air base at a price below market value (see Section 2.3 below) and secondly, the leasing out of the air base at a price below market value (see Section 2.4 below).

1.2. State aid within the meaning of the State Aid Guidelines — Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, gives further information on how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing State aid when it comes to assessing sales of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of State aid.

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities provides expressly that 'the guidance concerns only sales of publicly owned land and buildings. It does not concern the public acquisition of land and buildings or the letting or leasing of land and buildings by public authorities. Such transactions may also include State aid elements'. (emphasis added)

1.3. The sale of Lista air base

1.3.1. Presence of State resources

Condition 1 above is directed at all aid financed from public resources. It is thus clear that aid from the NDEA falls within the scope of State resources.

Sale of publicly owned land and buildings below market value implies that State resources are involved. However, the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings provides for two cases where, if the applicable conditions are met, the price paid for the property will be held to correspond to fair market value therefore excluding the presence of State resources.

Two situations should be distinguished: cases where the sale has taken place through an unconditional bidding procedure (see (i) below) and those where the sale has been carried out with reference to value assessments carried out by independent experts (see (ii) below).

(i) Sale through an unconditional bidding procedure

The Norwegian authorities recognise that '*the process started out as an unconditional bidding procedure regarding the sale of parts of the air base. Advertisements listing possible uses of the air base were published in different newspapers such as Farsund Avis, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad in 2000*'.

Neither the advertisements nor the so-called 'Lista conference' led to any sale. The process did not cover the case of a sale of the air base *en bloc*. The Authority therefore considers that there was no unconditional bidding procedure in connection with the sale of the air base *en bloc* and that the possibility to preclude the existence of State aid on the basis of the relevant Chapter of the State Aid Guidelines is therefore excluded.

(ii) Sale without an unconditional bidding procedure

Section 2.2 of the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, regarding sale without an unconditional bidding procedure provides that '*if public authorities intend not to use the procedure described under Section 2.1, an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sale negotiations in order to publish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established, is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid*'. (emphasis added)

The Norwegian authorities have indicated that '*in the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund. As part of the negotiation with the above mentioned companies, NDEA ordered two new value assessments, by the real estate value assessor firms Verditakst AS and OPAK. A sales agreement was reached on 12 September 2002 between NDEA and Lista Flypark AS*'.

This is confirmed by the Report from the Auditor General which concluded that neither a valuation of the entire property nor a public announcement of the intended sale was made prior to the start of the negotiations with Lista Flypark AS in March 2002.

As the conditions set by the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities appear not to have been fulfilled, the Authority cannot exclude that the sale may have involved some elements of State aid. Indeed, some uncertainties exist regarding the purchase price of the air base.

(iii) Uncertainties regarding the purchase price

Based on the information submitted, the Authority has serious doubts as to whether the value of the property used as a basis for determining the price finally paid by the purchaser reflected market value.

The price paid by the purchaser was determined by reference to the valuation report which was carried out by Verditakst, i.e. NOK 11 000 000. The Authority has doubts whether this amount represented the market value of the property as OPAK concluded that the value was of NOK 32 000 000 and as the sales price stated in the lease agreement was of NOK 25 000 000 for the whole airport.

Indeed, in the light of the nearly identical set of assumptions used by both Verditakst and OPAK to assess the value of the property, the Authority cannot see how the significant difference between the value reached by both independent evaluators (i.e. from NOK 11 000 000 for Verditakst to NOK 32 000 000 for OPAK) can be explained. This difference is even more difficult to explain in view of the fact that OPAK took into account, in its value assessment, the liability related to the existence of the LILAS lease agreement.

The Authority has not been presented with convincing evidence that the high value reached by OPAK can be explained, as argued by the Norwegian authorities, by the fact that such value assessment was *'a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. (...) the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The doubts are furthermore confirmed by the Study of the Auditor General which concludes that there is no documentation available indicating that the valuation of NOK 11 000 000 was used as a basis for calculating the sales figure. Furthermore, the Auditor General is of the opinion that documentation proving that the purchase price reflected the market value had not been produced.

Furthermore, Section 2.2.c of the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities states that: *'special obligations that relate to the land and buildings and not to the purchaser or his economic activities may be attached to the sale in the public interest provided that every potential buyer is required, and in principle is able, to fulfil them, irrespective of whether or not he runs a business or of the nature of his business. The economic disadvantage of such obligations should be evaluated separately by independent valuers and may be set off against the purchase price (...)'*. (emphasis added)

In the case at hand, the purchaser was compensated for the following:

- compensation related to technical installations: NOK 3 500 000,
- compensation related to the development of new infrastructure: NOK 5 500 000, and
- compensation related to LILAS agreement: NOK 5 375 000.

The Authority notes that these compensatory payments together with the applied value assessment implied in reality that the

Norwegian State paid Lista Flypark AS NOK 10 875 000 to obtain the air base and the related buildings.

The Authority has doubts whether these payments can be said to compensate for special obligations that relate to the land and the buildings in the meaning of the above quoted Section 2.2.c of the relevant Chapter of the mentioned Guidelines.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Referring to the third condition mentioned above, it is to be noted: first, the aid measure must confer on Lista Flypark AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. The Authority considers that if Lista Flypark AS was able to buy the property for less than its fair market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Second, the aid measure must be selective in that it favours *'certain undertakings or the production of certain goods'*. In the case at hand, the beneficiary would be Lista Flypark AS.

The Authority considers that this condition is fulfilled.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

According to conditions two and four, the aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in Southern Norway is not limited to local undertakings. Lista Flypark AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Lista Flypark AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four above, are fulfilled.

1.4. The leasing out of part of Lista air base

1.4.1. Presence of State resources

Should the air base have been rented out at a price below market value, the condition regarding involvement of State resources would be met for the same reasons as those set out above regarding the sale of the air base.

On the basis of the information it has been provided with at this stage, the Authority has doubts that the value of the rent paid under the LILAS agreement corresponded to fair market value. Indeed, the Norwegian authorities themselves have admitted that the rent was below market value. In such a case, the difference between the amount actually paid by the tenant and the market value of the property would result in State resources having been involved.

1.4.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

The Norwegian authorities have indicated in their letter dated 24 October 2005 that 'LILAS' rent is also extremely low and below market price (NOK 10 000 a year)'. (emphasis added)

LILAS may thus have been benefiting from a favourable treatment in the form of a reduced rent.

1.4.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

The aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected. The activity LAD and then LILAS were intending to carry out at the time of the signing and then of the transfer of the lease agreement was the operation of domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The fact that both companies may have benefited from favourable conditions may then have distorted competition and had an effect on trade within the EEA.

By allowing LILAS to benefit from a reduced rent to carry out its economic activities, the NDEA may thus have distorted competition and affected trade within the EEA.

1.5. Conclusion

The Authority, after having reviewed all the data in its possession, considers that it cannot be excluded that both the sale of the Lista air base and the leasing out of part of the air base could both constitute aid measures.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The State Aid Guidelines, Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, states *inter alia* that the EFTA States should notify any sale of land and buildings by public authorities that was not concluded on the basis of an open and unconditional bidding procedure and any sale that was, in the absence of such procedure, conducted at less than market value.

The Norwegian authorities did not notify the sale of Lista air base to the Authority. If the doubts of the Authority as to the sale below market price were confirmed, this would constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. In that case the Norwegian authorities would not have respected their obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

Furthermore, the Norwegian authorities have also indicated that the rent paid under the LILAS agreement was below market

value, which could result in some elements of State aid being involved prior to the signing of the sales agreement. If such were the case, the rent at lower than market value was not notified to the Authority. This would also constitute a breach of the Norwegian authorities' obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

3. Compatibility of the aid

The Authority has assessed the two potential aid measures under Article 61(3) of the EEA Agreement. With regard to the sale of the air base, the Authority has also assessed the measure in combination with the State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities.

3.1. Sale of the air base

The Norwegian authorities have argued that the sale does not contain aid. However, after assessing the likely involvement of State aid in the sale of the air base, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

3.2. Leasing out of the air base

Regarding the leasing out of the air base at a price which may be below market value, for the same reasons as those set out under 3.1 here above, it is not clear either on what grounds such a measure could be held to amount to compatible aid.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure(s) under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts that these measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of both the sale of the air base and the renting out of the air base to LILAS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway regarding the sale of Lista air base and the lease agreement between the Norwegian Defence Estates Agency and LILAS.

Article 2

The Norwegian authorities are requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are required to provide within one month from notification of this Decision, all documents, infor-

mation and data needed for the assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

The EC Commission shall be informed, in accordance with Protocol 27(d) of the EEA Agreement, by means of a copy of this Decision.

Article 5

Other EFTA States, EC Member States, and interested parties shall be informed by publishing this Decision in its authentic language version, accompanied by a meaningful summary in languages other than the authentic language version, in the EEA Section of the *Official Journal of the European Union* and the EEA Supplement thereto, inviting them to submit comments within one month from the date of publication.

Article 6

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 7

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 6 June 2007.

For the EFTA Surveillance Authority,

Kurt JAEGER
Acting President

Kristján Andri STEFÁNSSON
College Member

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

PRANEŠIMAS APIE VIEŠĄ KONKURSAŲ EPSO/AD/100/07

(2007/C 250/10)

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia viešąjį EPSO/AD/100/07 konkursą:

AD5 kategorijos anglų kalbos administratorių-vertėjų raštu pareigoms.

Pranešimas apie konkursą skelbiamas tik anglų kalba 2007 m. spalio 25 d. *Oficialiajame leidinyje* C 250 A.

Visą naudingą informaciją galima rasti EPSO interneto svetainėje: <http://europa.eu/epso>.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Valstybių narių pranešamos informacijos apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 193, 2007 m. rugpjūčio 21 d.)

(2007/C 250/11)

Informacijos pranešamos apie valstybės pagalbą paskelbimas pirmiau nurodytame Oficialiajame leidinyje (5 psl., Pagalbos Nr. XR 118/07) panaikinamas.
